



# Beta

## 1838LED/120

### CE



**I** ISTRUZIONI PER L'USO

**EN** INSTRUCTIONS FOR USE

**F** MODE D'EMPLOI

**D** GEBRAUCHSANWEISUNG

**E** INSTRUCCIONES

**P** INSTRUÇÕES DE USO

**NL** GEBRUIKSAANWIJZING

**PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI

**H** HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



**BETA UTENSILI S.p.A.**

Via Alessandro Volta, 18

20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

[www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) - [info@beta-tools.com](mailto:info@beta-tools.com)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

DECLARATION OF CONFORMITY

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

VERKLARING VAN CONFORMITEIT

BEKREFTELSE OM OVERENSSTEMMELSE

OVERENSSTEMMELSESERKUERING

YHDENMUKAISUUSVAKUUTUS

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Si dichiara che l'apparecchio tipo

*We hereby state that the machine type*

Wir erklären, dass das Gerät Typ

*On déclare que la machine type*

declara que el aparato tipo

*Declara-se que a máquina tipo*

Vi försäkrar att maskinen av typ

*Verklaard wordt dat het apparaat type*

Vi bekræfter, at maskinen type

*Vi erklærer, at maskinen type*

Todistamme etta laite mallia

*Niniejszym oświadczamy, że urządzenie typu*

Úgy nyilatkozunk, hogy az 1838LED/120 típusú berendezés

**MODEL 1838LED/120**

è conforme alle direttive

*is in compliance with the directives*

den Richtlinien entspricht

*est conforme aux directives*

es conforme a las directivas

*é conforme as directivas*

ar i överensstämelse med direktiven

*overeenkomstig de richtlijnen*

er i overensstemmelse med direktivene

*er i overensstemmelse med direktivene*

on yhdenmukainen direktiivissa

*jest zgodne z dyrektywami*

megfelel a következő irányelveknek

**2006/95/CE (LVD)**

**2004/108/CE (EMC)**

**2002/95/CE (RoHS)**

**ROBERTO CICERI**  
(President)

Ogni intervento o modifica non autorizzati dalla BETA UTENSILI faranno decadere la validità di questa dichiarazione.

Any tampering or change unauthorized by BETA UTENSILI shall immediately invalidate this statement.

Eingriffe und Änderungen ohne die Genehmigung von BETA UTENSILI machen die vorliegende Erklärung ungültig.

Toute opération ou modification non autorisées par BETA UTENSILI feront déchoir la validité de cette déclaration.

Cualquier intervención o modificación no autorizadas por BETA UTENSILI, anularán la validez de esta declaración.

Qualquer intervenção ou modificação que não seja autorizada pela BETA UTENSILI anulará a validade desta declaração.

Denna försäkran upphör att gälla vid eventuella ingrepp eller ändringar som ej är godkända av BETA UTENSILI.

Iedere niet door BETA UTENSILI geautoriseerde ingreep of wijziging doet de geldigheid van deze verklaring vervallen.

Denne bekræftelse bortfaller ved evt. indgæb eller ændringer, som ikke er godkendt af BETA UTENSILI.

Denne erklæring bortfalder ved evt. indgæb eller ændringer, der ikke er godkendt af BETA UTENSILI.

Jokainen valiintulo tai muutos ei valtuutettu BETA UTENSILI rapplidittaa k'fseisen lausunnon pitävyyden

Jakakolwiek ingerencja lub zmiana nie autoryzowana przez BETA UTENSILI natychmiast unieważnia to oświadczenie.

Minden, a BETA UTENSILI által nem felhatalmazott beavatkozás vagy módosítás érvényteleníti ezt a nyilatkozatot

## ISTRUZIONI PER L'USO

I

Effettuare collegamento elettrico rispettando la tensione nominale dell'apparecchio. – agire sull'interruttore per l'accensione e lo spegnimento – controllare regolarmente che l'apparecchio non presenti anomalie che possano comprometterne la sicurezza – non aprire l'apparecchio, l'eventuale riparazione deve essere effettuata solo da personale specializzato.

Spina e cavo non possono essere sostituiti, in caso di danneggiamento la sicurezza ne risulta compromessa. L'articolo in questo caso non può più essere utilizzato.

### **GARANZIA**

12 mesi dalla data d'acquisto – la garanzia consiste nella riparazione o sostituzione gratuita presso la nostra sede – sono escluse le sostituzioni o riparazioni di parti soggette a normale usura dovuta al funzionamento – la garanzia non si applica quando l'apparecchio riporti danneggiamenti causati da un uso improprio.

## OPERATING INSTRUCTIONS

GB

Electrically connect the device according to its voltage rating – press the on/off switch –; regularly make sure that the device is free from defects which may affect its safety – do not open the device; any repairs should be carried out by trained personnel only.

Neither the plug nor the cable may be replaced; in case of damage safety will be affected and the item may no longer be used.

### **WARRANTY**

12 months from date of purchase – The warranty consists in free repairs or replacements at our headquarters – The warranty does not cover replacements or repairs of any parts subject to normal wear and tear as the result of operation – The warranty will not apply if the device is damaged through misuse.

## MODE D'EMPLOI

F

Introduire la fiche dans une prise adéquate – actionner l'interrupteur d'allumage et d'arrêt – contrôler régulièrement que l'appareil ne présente aucune anomalie qui puisse compromettre la sécurité – ne pas ouvrir l'appareil, toute réparation éventuelle doit être effectuée uniquement par un personnel spécialisé.

La fiche et le cordon ne peuvent pas être remplacés. S'ils sont endommagés, la sécurité est alors compromise et l'article ne doit plus être utilisé.

### **GARANTIE**

12 mois à compter de la date d'achat – la garantie prévoit la réparation ou le remplacement gratuit à notre siège – la garantie ne couvre pas les remplacements ou les réparations des parties sujettes à l'usure normale due au fonctionnement de la lampe – la garantie ne couvre pas les dommages dus à une utilisation incorrecte.

## BEDIENUNGSANLEITUNG

D

Die Lampe an das Stromnetz anschließen und dabei die Nennspannung des Geräts beachten – den Ein-/Ausschalter betätigen – das Gerät regelmäßig auf sicherheitsrelevante Funktionsstörungen prüfen – das Gerät nicht öffnen, eventuelle Reparaturtätigkeiten müssen von Fachkräften ausgeführt werden.

Stecker und Kabel können nicht ersetzt werden. Beschädigungen beeinträchtigen die Sicherheit. Der Artikel darf in diesem Fall nicht weiter verwendet werden.

### **GARANTIE**

12 Monate ab dem Kaufdatum – die Garantie beinhaltet die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz in unserem Firmensitz – von der Garantie ausgenommen ist der Ersatz oder die Reparatur von betriebsbedingt verschleißanfälligen Teilen – die Garantie erstreckt sich nicht auf durch einen unsachgemäßen Gebrauch hervorgerufene Geräteschäden.

## INSTRUCCIONES DE USO

E

Realice la conexión eléctrica respetando la tensión nominal del aparato– utilice el interruptor para encender y apagar – compruebe regularmente que el aparato no presente anomalías que puedan perjudicar su seguridad – no abra el aparato, en caso de reparaciones, las mismas han de correr a cargo exclusivamente de personal especializado. La clavija y el cable no pueden sustituirse; posibles averías y desperfectos redundan en detrimento de la seguridad. El artículo en este caso ya no puede utilizarse.

### **GARANTÍA**

12 meses a partir de la fecha de compra – la garantía consiste en la reparación o sustitución gratuita en nuestra sede – quedan excluidas las sustituciones o reparaciones de partes sujetas a un desgaste normal debido al funcionamiento – la garantía no se aplica cuando el aparato presenta daños producidos por un uso impropio.

## MODE D'EMPLOI

P

Efectuar a ligação eléctrica respeitando a tensão nominal do aparelho – actuar no interruptor para ligar e desligar – controlar com frequência para que o aparelho não tenha anomalias que possam comprometer a sua segurança – não abrir o aparelho, a eventual reparação deve ser efectuada somente por pessoal especializado.

Ficha e cabo não podem ser trocados, em caso de dano a segurança estará comprometida. Nesse caso o artigo não pode ser utilizado.

### **GARANTIA**

12 meses a partir da data da compra – a garantia consiste na reparação ou substituição gratuita na nossa sede – são excluídas as substituições ou reparações de partes sujeitas a desgaste normal devido ao funcionamento – a garantia não é aplicada quando o aparelho tiver danos causados por um uso impróprio.

## GEBRUIKSAANWIJZING

NL

Verricht de elektrische aansluiting en neem hierbij de nominale spanning van het apparaat in acht. Druk op de schakelaar om de lamp aan en uit te maken. Controleer regelmatig of het apparaat geen beschadigingen heeft die de veiligheid kunnen schaden. Open het apparaat niet. Het mag eventueel uitsluitend door vakmensen worden gerepareerd. Stekker en kabel kunnen niet worden vervangen. In geval van schade zijn ze niet langer veilig. Het artikel mag dan niet meer worden gebruikt.

### **GARANTIE**

12 maanden vanaf de aankoopdatum. De garantie bestaat uit de gratis reparatie in onze fabriek of uit vervanging. Niet in de garantie inbegrepen zijn onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, veroorzaakt door de werking. De garantie is niet van toepassing als het apparaat schade heeft, veroorzaakt door een oneigenlijk gebruik.

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

Wykonać podłączenie elektryczne przestrzegając wartość napięcia nominalnego urządzenia – nacisnąć włącznik; – regularnie sprawdzać, czy urządzenie nie posiada wad, które mogą stanowić zagrożenie dla użytkownika – nie wolno otwierać obudowy urządzenia; wszelkie naprawy mogą być wykonywane tylko przez wykwalifikowany personel. Wtyczka i przewód nie powinny być wymieniane; w przypadku ich uszkodzenia wyrób nie powinien być dłużej użytkowany z powodu obniżonego bezpieczeństwa eksploatacji.

### **WARUNKI GWARANCJI**

12 miesięcy od daty zakupu – Gwarancja obejmuje bezpłatne naprawy lub wymianę przez autoryzowany serwis – Gwarancja nie obejmuje naprawy lub wymiany części, które ulegają normalnemu zużyciu w trakcie użytkowania – Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń, wynikających z niewłaściwego użytkowania.

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

H

Végezze el az elektromos csatlakoztatást a készülék névleges feszültségének tiszteletben tartásával. – használja a kapcsolót a bekapcsoláshoz és a kikapcsoláshoz – rendszeresen ellenőrizze, hogy a készülék ne mutasson a biztonságát rontó rendellenességeket – ne nyissa ki a készüléket, az esetleges javításokat csak szakemberre szabad bízni.

A csatlakozó és a vezeték nem kicserélhető, sérülés esetén a biztonság kétségesseé válhat. A termék ebben az esetben nem használható tovább.

### **GARANCIA**

A vásárlástól számított 12 hónap – a garancia a vállalatunknál elvégzett javításból vagy ingyenes cseréből áll – kivételt képeznek a működésből eredő rendes kopásoknak kitett részek cseréje vagy javítása – a garancia nem érvényesül, ha a készülék nem megfelelő használat következményeként sérül meg.



## Informazione agli utenti

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, deve essere smaltito separatamente dagli altri rifiuti urbani.

L'utilizzatore che intendesse smaltire questo strumento può:

- consegnarlo presso un centro di raccolta di rifiuti elettronici od elettrotecnici
- riconsegnarlo al proprio rivenditore al momento dell'acquisto di uno strumento equivalente.
- nel caso di prodotti ad uso esclusivo professionale, contattare il produttore che dovrà disporre una procedura per il corretto smaltimento.

Il corretto smaltimento di questo prodotto permette il riutilizzo delle materie prime in esso contenute ed evita danni all'ambiente ed alla salute umana.

Lo smaltimento abusivo del prodotto costituisce una violazione della norma sullo smaltimento di rifiuti pericolosi, comporta l'applicazione delle sanzioni previste.

## User Information

The crossed-out wheeled bin symbol on either the equipment or the packaging means that the product must be disposed of separately from other urban waste at the end of its service life.

Any user who plans to dispose of this instrument may:

- deposit it at an electronic or electrotechnical waste collection point
- return it to the dealer upon purchase of an equivalent instrument
- in case of products for professional use only, contact the manufacturer, who will have to arrange for proper disposal.

Properly disposing of this product allows the raw materials used in it to be reused and prevents damage to the environment and human health.

Unauthorized disposal of the product constitutes a breach of the provision concerning hazardous waste disposal and involves enforcing the sanctions provided for by law.

## Information pour les utilisateurs

Le symbole de la poubelle barrée présent sur l'équipement ou son emballage indique que le produit doit, lorsqu'il a atteint la fin de sa vie utile, être éliminé séparément des déchets urbains classiques.

L'utilisateur qui décide de procéder à l'élimination de cet appareil peut:

- le déposer dans un centre de collecte des déchets électroniques ou électrotechniques;
- le remettre à son revendeur au moment de l'achat d'un appareil équivalent;
- dans le cas de produits à usage professionnel, contacter le constructeur qui devra entreprendre une procédure d'élimination ad hoc.

L'élimination correcte de ce produit permet de réutiliser les matières premières qu'il contient et évite de porter préjudice à l'environnement et à la santé de l'homme.

Toute élimination abusive de ce produit est une violation de la norme en matière d'élimination des déchets dangereux et entraîne l'application des sanctions prévues.

## Informatie voor de gebruikers

Het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak op het apparaat of op de verpakking geeft aan dat het product op het einde van zijn levenscyclus afzonderlijk van het gemeentelijk afval moet worden afgedankt.

De gebruiker die dit instrument wenst af te danken, kan:

- het bij een centrum voor afvalophaling voor elektrische en elektronische afval afgeven.
- het terugbezorgen aan de eigen verkoper op het moment waarop een nieuw gelijkwaardig instrument wordt gekocht
- in geval van producten voor uitsluitend professioneel gebruik contact opnemen met de fabrikant, die een goede afdankprocedure moet voorschrijven.

Door dit product op de goede manier af te danken, kunnen de grondstoffen ervan worden gerecycled, en schade aan het milieu en de gezondheid worden voorkomen.

Illegaal afdanken van het product houdt een overtreding van de voorschriften betreffende het afdanken van gevaarlijk afval in, waarvoor de voorziene sancties worden toegepast.

## Informationen für die Benutzer

Der durchgestrichene Abfallcontainer auf dem Gerät oder auf der Packung bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderem Müll entsorgt werden muss.

Der Benutzer kann dieses Gerät wie folgt entsorgen:

- es an eine Sammelstelle für elektronische und elektrotechnische Abfälle bringen;
- das alte Gerät beim Kauf eines neuen gleichwertigen Geräts dem Händler übergeben;
- bei ausschließlich für berufliche Zwecke vorgesehenen Produkten, den Hersteller für die Anordnung eines Verfahrens für die korrekte Entsorgung einschalten.

Die korrekte Entsorgung dieses Produkts ermöglicht die Wiederverwertung der in ihm enthaltenen Rohstoffe und vermeidet Umwelt- und Gesundheitsschäden.

Die unbefugte Entsorgung des Produkts stellt eine Verletzung der Vorschrift für die Entsorgung von gefährlichen Abfällen dar und hat die Anwendung der vorgesehenen Strafen zur Folge.

## Información a los usuarios

El símbolo del contenedor de residuos con la cruz que viene en el envase o en el equipo significa que el producto, al final de su vida útil, ha de eliminarse separado de otros residuos urbanos.

El usuario que tiene la intención de eliminar este instrumento puede:

- llevarlo a un centro de recogida de residuos electrónicos o electrotécnicos
- llevarlo a su revendedor cuando compra un equipo equivalente
- en caso de productos de uso profesional exclusivo, contacte con el fabricante que tendrá que adoptar un procedimiento para la eliminación correcta.

La eliminación correcta de este producto permite volver a utilizar las materias primas que el mismo contiene y evita daños al medio ambiente y a la salud humana.

La eliminación abusiva del producto supone una violación de la normativa sobre la eliminación de residuos peligrosos, así como la aplicación de las sanciones previstas.

## Informacja dla użytkowników

Symbol skreślonego kubła naniesiony na urządzeniu lub na opakowaniu oznacza, że wyrób po zakończeniu swojej użytecznej funkcji musi być likwidowany oddzielnie od innych odpadów komunalnych.

Użytkownik, który zamierza zlikwidować to narzędzie, może:

- dostarczyć je do centrum zbiórki odpadów elektronicznych lub elektrotechnicznych,
- oddać je w punkcie sprzedaży, przy zakupie nowego równoważnego narzędzia,
- w przypadku produktów wyłącznie do użycia profesjonalnego, skontaktować się z producentem, który powinien dysponować odpowiednią procedurą do prawidłowej likwidacji.

Prawidłowa likwidacja tego produktu pozwoli na ponowne wykorzystanie surowców w nim zawartych i uchroni od szkód wobec środowiska i zdrowia człowieka.

Nielegalne usuwanie produktu stanowi naruszenie prawa dotyczącego likwidacji odpadów niebezpiecznych i powoduje zastosowanie przewidzianych sankcji.

## Informação aos utentes

O símbolo do caixote de lixo barrado contido no aparelho ou na embalagem indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser eliminado separadamente dos outros lixos urbanos.

O utilizador que pretende eliminar este instrumento pode:

- entregá-lo junto a um ponto de colecta de lixos electrónicos ou electrotécnicos
- devolvê-lo ao próprio revendedor no momento da compra de outro instrumento equivalente
- no caso de produtos de uso exclusivamente profissional, contactar o produtor que deverá dispor um procedimento para a eliminação correcta.

A eliminação correcta deste produto possibilita a reutilização das matérias-primas contidas no mesmo e evita danos ao ambiente e à saúde humana.

A eliminação do produto de maneira irregular constitui uma violação da norma sobre a eliminação de lixos perigosos e comporta a aplicação das sanções previstas.

## Ügyfél információk

A készüléken vagy a csomagoláson feltüntetett áthúzott négyszög szimbólum azt jelzi, hogy a terméket hasznos életciklusa végén a többi városi hulladéktól elkülönítve kell feldolgozni.

A felhasználó, amennyiben ennek az eszköznek a feldolgozását szeretné, a következőket teheti:

- leadhatja egy elektronikus és elektrotechnikus hulladékokat gyűjtő központban
- visszaadhatja a saját viszonteladójának egy egyenértékű eszköz vásárlásakor
- kifejezetten professzionális használatra szánt termékek esetén vegye fel a kapcsolatot a gyártóval, amelynek rendelkeznie kell egy megfelelő eljárással a termék helyes feldolgozására.

Ennek a terméknek a helyes feldolgozása lehetővé teszi az abban található alapanyagok újrahasznosítását, és így elkerülhetők a környezeti és az emberi egészséget veszélyeztető károk.

A termék engedély nélküli feldolgozása megsérti a veszélyes hulladékok feldolgozásának szabályozását, az előírt szankciók alkalmazását vonja maga után.



**BETA UTENSILI S.p.A.**

via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

[www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) - [info@beta-tools.com](mailto:info@beta-tools.com)